

Euroopan unionin virallinen lehti

L 37



Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

56. vuosikerta
8. helmikuuta 2013

Sisältö

II Muut kuin lainsäätämisyksessä hyväksyttävät säädökset

KANSAINVÄLISET SOPIMUKSET

2013/77/EU:

- ★ **Neuvoston päätös, annettu 4 päivänä helmikuuta 2013, Euroopan unionin ja Kap Verden tasavallan välisen luvattomasti maassa oleskelevien henkilöiden takaisinottamista koskevan sopimuksen allekirjoittamisesta Euroopan unionin puolesta** 1

ASETUKSET

- ★ **Komission asetus (EU) N:o 112/2013, annettu 7 päivänä helmikuuta 2013, yhteisön tulo- ja elinolosuhteista (EU-SILC) annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1177/2003 täytäntöönpanosta aineellista puutetta koskevien toissijaisten tavoitemuuttajien vuoden 2014 luettelon osalta ⁽¹⁾** 2

Komission täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 113/2013, annettu 7 päivänä helmikuuta 2013, kiinteistä tuontiarvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 8

DIREKTIIVIT

- ★ **Komission direktiivi 2013/2/EU, annettu 7 päivänä helmikuuta 2013, pakkauksista ja pakkausjätteistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 94/62/EY liitteen I muuttamisesta ⁽¹⁾** 10

Oikaisuja

- ★ **Lisäys** 13

Hinta: 3 EUR

⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu laihalla kirjasintyyppillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyyppillä ja merkitty tähdellä.

II

(Muut kuin lainsäätämismääräyksessä hyväksyttävät säädökset)

KANSAINVÄLISET SOPIMUKSET

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

annettu 4 päivänä helmikuuta 2013,

Euroopan unionin ja Kap Verden tasavallan välisen luvattomasti maassa oleskelevien henkilöiden takaisinottamista koskevan sopimuksen allekirjoittamisesta Euroopan unionin puolesta

(2013/77/EU)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 79 artiklan 3 kohdan yhdessä sen 218 artiklan 5 kohdan kanssa,

ottaa huomioon Euroopan komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto valtuutti 4 päivänä kesäkuuta 2009 komission aloittamaan Kap Verden tasavallan kanssa neuvottelut Euroopan unionin ja Kap Verden tasavallan välisestä sopimuksesta luvattomasti oleskelevien henkilöiden takaisinottamisesta. Neuvottelut saatiin menestyksekkäästi päätökseen, kun sopimus parafoitiin 24 päivänä huhtikuuta 2012.
- (2) Sopimus olisi allekirjoitettava unionin puolesta sillä varauksella, että sopimuksen tekeminen saatetaan päätökseen.
- (3) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitettyssä, Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta vapauden, turvallisuuden ja oikeuden alueen osalta tehdystä pöytäkirjassa N:o 21 olevan 1 ja 2 artiklan mukaisesti Yhdistynyt kuningaskunta ei osallistu tämän päätöksen hyväksymiseen, päätös ei sido Yhdistynyttä kuningaskuntaa eikä sitä sovelleta Yhdistyneeseen kuningaskuntaan, sanotun kuitenkin rajoittamatta mainitun pöytäkirjan 4 artiklan soveltamista.
- (4) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitettyssä, Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta vapauden, turvallisuuden ja oikeuden alueen osalta tehdystä pöytäkirjassa N:o 21 olevan 1 ja 2 artiklan mukaisesti Irlanti ei osallistu tämän päätöksen hyväksymiseen, päätös ei sido Irlantia eikä sitä sovelleta Irlantiin, sanotun kuitenkin rajoittamatta mainitun pöytäkirjan 4 artiklan soveltamista.

tös ei sido Irlantia eikä sitä sovelleta Irlantiin, sanotun kuitenkin rajoittamatta mainitun pöytäkirjan 4 artiklan soveltamista.

- (5) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitettyssä, Tanskan asemasta tehdystä pöytäkirjassa N:o 22 olevan 1 ja 2 artiklan mukaisesti Tanska ei osallistu tämän päätöksen hyväksymiseen, päätös ei sido Tanskaa eikä sitä sovelleta Tanskaan,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Annetaan valtuutus allekirjoittaa Euroopan unionin ja Kap Verden tasavallan välinen sopimus luvattomasti maassa oleskelevien henkilöiden takaisinottamista, jäljempänä 'sopimus', Euroopan unionin puolesta sillä varauksella, että sopimuksen tekeminen saatetaan päätökseen ⁽¹⁾.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään yksi tai useampi henkilö, jolla on oikeus allekirjoittaa sopimus unionin puolesta.

3 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

Tehty Brysselissä 4 päivänä helmikuuta 2013.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

E. GILMORE

⁽¹⁾ Sopimuksen teksti julkaistaan yhdessä sen tekemistä koskevan päätöksen kanssa.

ASETUKSET

KOMISSION ASETUS (EU) N:o 112/2013,

annettu 7 päivänä helmikuuta 2013,

yhteisön tulo- ja elinolotilastoista (EU-SILC) annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1177/2003 täytäntöönpanosta aineellista puutetta koskevien toissijaisten tavoitemuuttujien vuoden 2014 luettelon osalta

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon yhteisön tulo- ja elinolotilastoista (EU-SILC) 16 päivänä kesäkuuta 2003 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1177/2003 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 15 artiklan 2 kohdan f alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksella (EY) N:o 1177/2003 vahvistetaan yhteiset puitteet sellaisten Euroopan tulo- ja elinolotilastojen järjestelmälliselle tuottamiselle, jotka sisältävät vertailukelpoiset ja ajantasaiset tuloja sekä köyhyyden ja sosiaalisen syrjäytymisen tasoa ja rakennetta koskevat poikkileikkaus- ja pitkittäistutkimuksiin perustuvat kansalliset ja Euroopan tason tiedot.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 1177/2003 15 artiklan 2 kohdan f alakohdan mukaan on tarpeen toteuttaa täytäntöönpanotoimenpiteitä, jotka koskevat vuosittain EU-SILC-tutkimuksen poikkileikkausosioon sisällytettävien toissijaisten

tutkimuskohteiden ja tavoitemuuttujien luettelo. Aineellista puutetta koskevaan moduuliin sisällytettävä toissijaisten tavoitemuuttujien luettelo sekä vastaavat muuttujien tunnuksot olisi vahvistettava vuodeksi 2014.

- (3) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat Euroopan tilastojärjestelmää käsittelevän komitean lausunnon mukaiset,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Liitteessä vahvistetaan Euroopan tulo- ja elinolotilastojen (EU-SILC) poikkileikkausosioon sisällytettävä aineellista puutetta koskevan moduulin toissijaisten tavoitemuuttujien luettelo sekä muuttujien tunnuksot vuodelle 2014.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 7 päivänä helmikuuta 2013.

Komission puolesta

Puheenjohtaja

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ EUVL L 165, 3.7.2003, s. 1.

LIITE

Tässä asetuksessa sovelletaan seuraavia yksikköjä, tiedonkeruumenetelmää ja viitejaksoa:

1. **Yksiköt**

Tavoitemuuttajat liittyvät erityyppisiin yksiköihin:

Taloudelliseen stressiin liittyvä muuttuja koskee kotitalouksien tasoa ja viittaa koko kotitalouteen.

Perustarpeita, vapaa-ajan toimintaa ja sosiaalista toimintaa, kestokulutushyödykkeitä ja liikkuvuutta koskevat tiedot luokassa "aikuisiin liittyvät kysymykset" on toimitettava jokaisesta nykyisestä kotitalouden jäsenestä tai tarvittaessa kaikista vähintään 16-vuotiaista otoshenkilöistä.

Kaikki lapsiin liittyvät kysymykset koskevat kaikkia 1–15-vuotiaita kotitalouden jäseniä, lukuun ottamatta koulutustarpeisiin liittyviä kahta muuttujaa, jotka koskevat ainoastaan kouluikäisiä lapsia. Kotitalouden otoshenkilön on vastattava kysymyksiin koko lasten ryhmän osalta. Jos kyseinen tavara puuttuu vähintään yhdeltä lapselta, se katsotaan puuttuvan kotitalouden koko lapsiryhmältä.

Ikä viittaa ikään tuloja koskevan viitejakson lopulla.

2. **Tiedonkeruumenetelmä**

Kotitalouksien tasolla sovellettavien muuttujien osalta tiedonkeruumenetelmänä on kotitalouden otoshenkilön henkilökohtainen haastattelu.

Yksilöiden tasolla sovellettavien muuttujien osalta tiedonkeruumenetelmänä on kaikkien vähintään 16-vuotiaiden kotitalouden nykyisten jäsenten tai tarpeen mukaan jokaisen otoshenkilön henkilökohtainen haastattelu.

Lapsia koskevien muuttujien osalta tiedonkeruumenetelmänä on kotitalouden otoshenkilön henkilökohtainen haastattelu.

Kerättävän tiedon luonteen vuoksi tiedonkeruu sallitaan ainoastaan henkilökohtaisin haastatteluin (sijaishaastatteluin poikkeustapauksissa, joissa henkilö on tilapäisesti poissa tai kykenemätön vastaamaan).

3. **Viitejakso**

Kaikkien tavoitemuuttujien viitejaksona on nykyinen tilanne.

4. **Tietojen toimittaminen**

Toissijaiset tavoitemuuttajat toimitetaan komissiolle (Eurostatille) kotitaloustiedostossa (H) ja henkilökohtaisia tietoja koskevassa tiedostossa (P) ensisijaisten tavoitemuuttujien jälkeen.

AINEELLISTA PUUTETTA KOSKEVA VUODEN 2014 MODUULI TUTKIMUSKOHEET JA TAVOITEMUUTTUJIEN LUETTELO

| Muuttujan tunnus | Arvot | Tavoitemuuttuja |
|--|-------|---|
| Kotitalouteen liittyvät muuttajat kotitalouksien tasolla | | |
| <i>Taloudellinen stressi</i> | | |
| HD080 | | Kuluneiden huonekalujen vaihtaminen (*) |
| | 1 | Kyllä |
| | 2 | Ei – kotitaloudella ei ole varaa |
| | 3 | Ei – muu syy |
| HD080_F | 1 | Muuttujalla on arvo |
| | – 1 | Tieto puuttuu |
| Henkilöihin liittyvät muuttajat yksilötasolla (vähintään 16-vuotiaat) | | |
| <i>Perustarpeet</i> | | |
| PD020 | | Joidenkin uusien vaatteiden (ei käytettyinä ostettujen) hankkiminen kuluneiden tilalle (*) |
| | 1 | Kyllä |

| Muuttujan tunnus | Arvot | Tavoitemuuttuja |
|--|-------|---|
| | 2 | Ei – ei ole varaa |
| | 3 | Ei – muu syy |
| PD020_F | 1 | Muuttujalla on arvo |
| | – 1 | Tieto puuttuu |
| | – 3 | Muu kuin otoshenkilö |
| PD030 | | Kaksi paria sopivia kenkiä (ml. jokasään kengät) (*) |
| | 1 | Kyllä |
| | 2 | Ei – ei ole varaa |
| | 3 | Ei – muu syy |
| PD030_F | 1 | Muuttujalla on arvo |
| | – 1 | Tieto puuttuu |
| | – 3 | Muu kuin otoshenkilö |
| Vapaa-ajan toiminta ja sosiaalinen toiminta | | |
| PD050 | | Ystävien/perheen tapaaminen vähintään kerran kuussa lasillisella / aterian merkeissä (*) |
| | 1 | Kyllä |
| | 2 | Ei – ei ole varaa |
| | 3 | Ei – muu syy |
| PD050_F | 1 | Muuttujalla on arvo |
| | – 1 | Tieto puuttuu |
| | – 3 | Muu kuin otoshenkilö |
| PD060 | | Säännöllinen vapaa-ajan toiminta (*) |
| | 1 | Kyllä |
| | 2 | Ei – ei ole varaa |
| | 3 | Ei – muu syy |
| PD060_F | 1 | Muuttujalla on arvo |
| | – 1 | Tieto puuttuu |
| | – 3 | Muu kuin otoshenkilö |
| PD070 | | Kuluttaa viikoittain jonkin verran rahaa itseensä (*) |
| | 1 | Kyllä |
| | 2 | Ei – ei ole varaa |
| | 3 | Ei – muu syy |
| PD070_F | 1 | Muuttujalla on arvo |
| | – 1 | Tieto puuttuu |
| | – 3 | Muu kuin otoshenkilö |
| Kestokulutushyödykkeet | | |
| PD080 | | Internetyhteys henkilökohtaiseen käyttöön kotona (*) |
| | 1 | Kyllä |
| | 2 | Ei – ei ole varaa |
| | 3 | Ei – muu syy |

| Muuttujan tunnus | Arvot | Tavoitemuuttuja |
|---|----------------------------|---|
| PD080_F | 1 - 1 - 3 | Muuttujalla on arvo Tieto puuttuu Muu kuin otoshenkilö |
| Liikkuvuus | | |
| PD090 | 1 2 3 4 5 6 | Julkisen liikenteen säännöllinen käyttö Kyllä Ei – lippu on liian kallis Ei – asema on liian kaukana Ei – sen käyttäminen on liian vaikeaa Ei – käyttää yksityistä kulkuvälinettä Ei – muu syy |
| PD090_F | 1 - 1 - 3 | Muuttujalla on arvo Tieto puuttuu Muu kuin otoshenkilö |
| Lapsiin liittyvät muuttajat kotitalouksien tasolla | | |
| <i>Perustarpeet</i> | | |
| HD100 | 1 2 3 | Joitakin uusia (ei käytettyinä ostettuja) vaatteita Kyllä Ei – kotitaloudella ei ole varaa Ei – muu syy |
| HD100_F | 1 - 1 - 2 | Muuttujalla on arvo Tieto puuttuu Ei soveltuva (ei 1-15-vuotiaita lapsia) |
| HD110 | 1 2 3 | Kaksi paria sopivia kenkiä (ml. jokasään kengät) Kyllä Ei – kotitaloudella ei ole varaa Ei – muu syy |
| HD110_F | 1 - 1 - 2 | Muuttujalla on arvo Tieto puuttuu Ei soveltuva (ei 1-15-vuotiaita lapsia) |
| HD120 | 1 2 3 | Hedelmiä ja vihanneksia kerran päivässä Kyllä Ei – kotitaloudella ei ole varaa Ei – muu syy |
| HD120_F | 1 - 1 - 2 | Muuttujalla on arvo Tieto puuttuu Ei soveltuva (ei 1-15-vuotiaita lapsia) |

| Muuttujan tunnus | Arvot | Tavoitemuuttuja |
|--|-------|--|
| HD140 | | Yksi liha-, kana- tai kala-ateria (tai vastaava kasvisateria) vähintään kerran päivässä |
| | 1 | Kyllä |
| | 2 | Ei – kotitaloudella ei ole varaa |
| | 3 | Ei – muu syy |
| HD140_F | 1 | Muuttujalla on arvo |
| | - 1 | Tieto puuttuu |
| | - 2 | Ei soveltuva (ei 1–15-vuotiaita lapsia) |
| Koulutus- ja vapaa-ajan tarpeet | | |
| HD150 | | Ikätasoa vastaavia kirjoja kotona |
| | 1 | Kyllä |
| | 2 | Ei – kotitaloudella ei ole varaa |
| | 3 | Ei – muu syy |
| HD150_F | 1 | Muuttujalla on arvo |
| | - 1 | Tieto puuttuu |
| | - 2 | Ei soveltuva (ei 1–15-vuotiaita lapsia) |
| HD160 | | Ulkoiluvälineet |
| | 1 | Kyllä |
| | 2 | Ei – kotitaloudella ei ole varaa |
| | 3 | Ei – muu syy |
| HD160_F | 1 | Muuttujalla on arvo |
| | - 1 | Tieto puuttuu |
| | - 2 | Ei soveltuva (ei 1–15-vuotiaita lapsia) |
| HD170 | | Sisäpelit |
| | 1 | Kyllä |
| | 2 | Ei – kotitaloudella ei ole varaa |
| | 3 | Ei – muu syy |
| HD170_F | 1 | Muuttujalla on arvo |
| | - 1 | Tieto puuttuu |
| | - 2 | Ei soveltuva (ei 1–15-vuotiaita lapsia) |
| HD180 | | Säännöllinen vapaa-ajan toiminta |
| | 1 | Kyllä |
| | 2 | Ei – kotitaloudella ei ole varaa |
| | 3 | Ei – muu syy |
| HD180_F | 1 | Muuttujalla on arvo |
| | - 1 | Tieto puuttuu |
| | - 2 | Ei soveltuva (ei 1–15-vuotiaita lapsia) |

| Muuttujan tunnus | Arvot | Tavoitemuuttuja |
|------------------|---------------------|---|
| HD190 | 1 2 3 | Juhlien vietto Kyllä Ei – kotitaloudella ei ole varaa Ei – muu syy |
| HD190_F | 1 -1 -2 | Muuttujalla on arvo Tieto puuttuu Ei soveltuva (ei 1–15-vuotiaita lapsia) |
| HD200 | 1 2 3 | Ystävien kutsuminen ajoittain kylään leikkimään tai syömään Kyllä Ei – kotitaloudella ei ole varaa Ei – muu syy |
| HD200_F | 1 -1 -2 | Muuttujalla on arvo Tieto puuttuu Ei soveltuva (ei 1–15-vuotiaita lapsia) |
| HD210 | 1 2 3 | Osallistuminen maksullisiin koulun retkiin ja tapahtumiin Kyllä Ei – kotitaloudella ei ole varaa Ei – muu syy |
| HD210_F | 1 -1 -2 -4 | Muuttujalla on arvo Tieto puuttuu Ei soveltuva (ei 1–15-vuotiaita lapsia) Ei soveltuva (ei kouluikäisiä lapsia) |
| HD220 | 1 2 | Sopiva opiskelu- tai läksyenlukupaikka Kyllä Ei |
| HD220_F | 1 -1 -2 -4 | Muuttujalla on arvo Tieto puuttuu Ei soveltuva (ei 1–15-vuotiaita lapsia) Ei soveltuva (ei kouluikäisiä lapsia) |
| HD240 | 1 2 3 | Vuodessa vähintään viikon loma muualla kuin kotona Kyllä Ei – kotitaloudella ei ole varaa Ei – muu syy |
| HD240_F | 1 -1 -2 | Muuttujalla on arvo Tieto puuttuu Ei soveltuva (ei 1–15-vuotiaita lapsia) |

(*) Tätä muuttujaa koskevat tiedot on pakollista toimittaa viitevuodelta 2014, mutta ne voidaan vapaaehtoisesti koota myös viitevuodelta 2013.

KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) N:o 113/2013,**annettu 7 päivänä helmikuuta 2013,****kiinteistä tuontiarvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maatalouden yhteisestä markkinajärjestelystä ja tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityissäännöksistä (yhteisiä markkinajärjestelyjä koskeva asetus) 22 päivänä lokakuuta 2007 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 ⁽¹⁾,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä hedelmä- ja vihannesalan sekä hedelmä- ja vihannesjalostealan osalta 7 päivänä kesäkuuta 2011 annetun komission täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 543/2011 ⁽²⁾ ja erityisesti sen 136 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Täytäntöönpanoasetuksessa (EU) N:o 543/2011 säädetään Urugwayn kierroksen monenvälisen kauppaneuvottelujen tulosten soveltamiseksi perusteista, joiden

mukaan komissio vahvistaa kolmansista maista tapahtuvan tuonnin kiinteät arvot mainitun asetuksen liitteessä XVI olevassa A osassa luetuille tuotteille ja ajanjaksoille.

- (2) Kiinteä tuontiarvo lasketaan joka työpäivä täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 543/2011 136 artiklan 1 kohdan mukaisesti ottaen huomioon päivittäin vaihtuvat tiedot. Sen vuoksi tämän asetuksen olisi tultava voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EU) N:o 543/2011 136 artiklassa tarkoitetut kiinteät tuontiarvot vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 7 päivänä helmikuuta 2013.

*Komission puolesta,
puheenjohtajan nimissä*

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston
pääjohtaja*

⁽¹⁾ EUVL L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 157, 15.6.2011, s. 1.

LIITE

Kiinteät tuontiarvot tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi

| (EUR/100 kg) | | |
|---|--|--------------------|
| CN-koodi | Kolmansien maiden koodi ⁽¹⁾ | Kiinteä tuontiarvo |
| 0702 00 00 | MA | 44,8 |
| | PS | 160,8 |
| | TN | 57,0 |
| | TR | 121,0 |
| | ZZ | 95,9 |
| 0707 00 05 | EG | 200,0 |
| | TR | 166,3 |
| | ZZ | 183,2 |
| 0709 91 00 | EG | 97,7 |
| | ZZ | 97,7 |
| 0709 93 10 | MA | 46,3 |
| | TR | 161,5 |
| | ZZ | 103,9 |
| 0805 10 20 | EG | 50,6 |
| | IL | 64,5 |
| | MA | 63,7 |
| | TN | 51,3 |
| | TR | 62,4 |
| 0805 20 10 | ZZ | 58,5 |
| | IL | 130,2 |
| 0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90 | MA | 93,8 |
| | ZZ | 112,0 |
| | IL | 118,8 |
| 0805 50 10 | KR | 134,7 |
| | MA | 129,5 |
| | TR | 73,9 |
| | ZZ | 114,2 |
| | EG | 87,0 |
| 0808 10 80 | TR | 70,8 |
| | ZZ | 78,9 |
| | CN | 77,6 |
| 0808 30 90 | MK | 25,7 |
| | US | 148,6 |
| | ZZ | 84,0 |
| | CN | 51,5 |
| 0808 30 90 | TR | 158,2 |
| | US | 137,2 |
| | ZA | 117,4 |
| | ZZ | 116,1 |
| | | |

⁽¹⁾ Komission asetuksessa (EY) N:o 1833/2006 (EUVL L 354, 14.12.2006, s. 19) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "ZZ" tarkoittaa "muuta alkuperää".

DIREKTIIVIT

KOMISSION DIREKTIIVI 2013/2/EU,

annettu 7 päivänä helmikuuta 2013,

pakkauksista ja pakkausjätteistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 94/62/EY liitteen I muuttamisesta

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon pakkauksista ja pakkausjätteistä 20 päivänä joulukuuta 1994 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 94/62/EY⁽¹⁾ ja erityisesti sen 3 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Direktiivin 94/62/EY 3 artiklan 1 kohdassa määritetään ”pakkaus” asettamalla tietty määrä perusteita. Kyseisen direktiivin liitteessä I luetellaan kuvaavia esimerkkejä kyseisten perusteiden soveltamisesta.
- (2) Oikeusvarmuuden turvaamiseksi ja sen varmistamiseksi, että määritelmää ”pakkaus” tulkitaan yhdenmukaisella tavalla, on tarpeen tarkistaa ja muuttaa kuvaavien esimerkkien luetteloa, jotta voidaan selvittää tilannetta sellaisissa tapauksissa, joissa raja määritelmään ”pakkaus” kuuluvien ja kuulumattomien tavaroiden välillä on epäselvä. Arviointi on jatkoa jäsenvaltioiden ja taloudellisten toimijoiden pyynnöille direktiivin täytäntöönpanon tehostamisesta ja tasapuolisten toimintaedellytysten luomisesta sisämarkkinoille.
- (3) Sen vuoksi direktiiviä 94/62/EY olisi muutettava.
- (4) Direktiivin 94/62/EY 21 artiklalla perustettu komitea ei ole antanut lausuntoa [tässä direktiivissä säädetyistä toimenpiteistä], minkä vuoksi komissio on antanut neuvostolle toimenpiteitä koskevan ehdotuksen ja toimittanut sen Euroopan parlamentille. Neuvosto ei käsitellyt asiaa kahden kuukauden määräajassa, josta säädetään menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 annetun neuvoston päätöksen 1999/468/EY⁽²⁾ 5 a artiklassa, ja komissio toimitti sen vuoksi ehdotuksen Euroopan parlamentille viipymättä. Euroopan parlamentti ei ole vastustanut toimenpidettä neljän kuukauden kuluessa siitä, kun ehdotus on toimitettu sille edellä mainitulla tavalla,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Korvataan direktiivin 94/62/EY liite I tämän direktiivin liitteellä.

2 artikla

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään 30 päivänä syyskuuta 2013. Niiden on viipymättä toimitettava nämä säännökset komissiolle kirjallisina.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne julkaistaan virallisesti. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamansa keskeiset kansalliset säännökset komissiolle kirjallisina.

3 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

4 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 7 päivänä helmikuuta 2013.

Komission puolesta

Puheenjohtaja

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ EYVL L 365, 31.12.1994, s. 10.

⁽²⁾ EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

LIITE

"LIITE I

KUVAAVIA ESIMERKKEJÄ 3 ARTIKLAN 1 KOHDASSA TARKOITETUISTA PERUSTEISTA**Kuvaavia esimerkkejä perusteesta i**

Pakkauksia ovat:

Makeislaatikot

CD-levykotelon suojakelmu

Luetteloiden ja lehtien postituspussit (jotka sisältävät lehden)

Leivonnaisen mukana myytävät vuogat

Rullat ja putkilot, joiden ympärille on kierretty joustavaa materiaalia (esim. muovikelmua, alumiinifoliota tai paperia), lukuun ottamatta rullia ja putkiloita, jotka on tarkoitettu tuotantolaitteiston osiksi ja joita ei käytetä tuotteen esittämiseen myytävänä yksikkönä

Kukkaruukut, jotka on tarkoitettu ainoastaan kasvien myyntiä ja kuljetusta varten ja joita ei ole tarkoitettu kasvien koko elinajaksi

Lasipullot injektiooliuoksia varten

CD-levyjen spindle-kotelot (myytyinä CD-levyjen kanssa, ei tarkoitettu varastointikäyttöön)

Vaateripustimet (myytyinä vaatteiden kanssa)

Tulitikkulaatikot

Steriilit estojärjestelmät (pussit, maljat ja materiaalit, joita tarvitaan tuotteen steriiliyden varmistamiseen)

Juomien (esim. kahvi, kaakao, maito) keittimissä käytettävät kapselit, jotka jäävät käytön jälkeen tyhjiksi

Uudelleentäytettävät teräksiset kaasupullot erilaisia kaasuja varten, ei kuitenkaan palonsammuttimet

Tuotteet, jotka eivät ole pakkauksia:

Kukkaruukut, jotka on tarkoitettu kasville koko sen elinajaksi

Työkäkalulaatikot

Teepussit

Vahakerrokset juuston ympärillä

Makkaran kuoret

Vaateripustimet (myytyinä erikseen)

Kahvinkeitinten kapselit, kahvin foliopussit ja suodatinpaperista valmistetut kahvipodit, jotka hävitetään yhdessä kahvi-tuotteen kanssa

Tulostimien kasetit

CD-levyjen, DVD-levyjen ja videokasettien kotelot (myytyinä yhdessä CD-levyn, DVD-levyn tai videon kanssa)

CD-levyjen spindle-kotelot (myytyinä tyhjinä, tarkoitettuina varastointikäyttöön)

Itsestään liukenevat pesuaineiden pussit

Hautalyhdyt (hautakenttien kuoret)

Mekaaniset jauhinkivet (uudelleentäytettävässä astiassa, esim. uudelleentäytettävässä pippurimyllyssä)

Kuvaavia esimerkkejä perusteesta ii

Pakkauksia ovat, jos ne on suunniteltu ja tarkoitettu täytettäväksi myyntipisteessä:

Paperi- ja muovikassit

Kertakäyttölautaset ja -mukit

Talouskelmu

Voileipäpussit

Alumiinifolio

Muovikelmu pesulassa pestyjä vaatteita varten

Tuotteet, jotka eivät ole pakkauksia:

Hämmennin

Kertakäyttöiset aterimet

Käärepaperi (myytynä erikseen)

Paistamiseen käytettävät paperivuoat (myytyinä tyhjinä)

Ilman leivosta myytävät vuoat

Kuvaavia esimerkkejä perusteesta iii

Pakkauksia ovat:

Tuotteeseen suoraan kiinnitetyt tai siitä roikkuvat etiketit

Tuotteet, jotka kuuluvat pakkaukseen:

Ripsiväriharja, joka on osa hylsyä

Pakkaukseen kiinnitetyt tarrat

Niitit

Muovisuojukset

Annostelimitat, jotka ovat osa pesuainepakkauksen sulkijaa

Mekaaniset jauhinkivet (kun ne sisältyvät astiaan, jota ei voida täyttää uudestaan ja joka sisältää tuotetta, esim. pippurimylly, jossa on pippuria)

Tuotteet, jotka eivät ole pakkauksia:

RFID-tunnisteet (radiotaajuustunnistuksen tunnisteet)”

OIKAISUJA

Lisäys

Lisätään ETY:n ja San Marinon yhteistyökomitean päätös N:o 3/92 Euroopan yhteisöjen virallisen lehden suomenkieliseen vuoden 1994 erityispainokseen, alue 2, nide 14

ETY:n JA SAN MARINON YHTEISTYÖKOMITEAN PÄÄTÖS N:o 3/92,

tehty 22 päivänä joulukuuta 1992,

yhteisön ja San Marinon tasavallan väliaikaisen sopimuksen 13 artiklassa määrätyn keskinäisen avunannon soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä

(93/103/ETY)

YHTEISTYÖKOMITEA, joka

ottaa huomioon Euroopan talousyhteisön ja San Marinon tasavallan väliaikaisen sopimuksen ja erityisesti sen 13 artiklan 8 kohdan,

sekä katsoo, että sopimuksen moitteeton täytäntöönpano edellyttää kyseisen sopimuksen määräysten täytäntöönpanosta vastaavien sopimuspuolten viranomaisten tiivistä yhteistyötä,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

I OSASTO

YLEISET MÄÄRÄYKSET

1 artikla

Sopimuspuolten hallintoviranomaiset avustavat toisiaan tämän päätöksen määräysten mukaisesti.

II OSASTO

2 artikla

Määritelmät

Tätä päätöstä sovellettaessa tarkoitetaan

- a) 'tullilainsäädännöllä' sopimuspuolten alueella sovellettavia säännöksiä tai määräyksiä, jotka koskevat tavaroiden tuontia, vientiä, kauttakuljetusta ja asettamista mihin tahansa tullimenettelyyn, mukaan lukien sopimuspuolten toteuttamat kielto-, rajoitus- tai valvontatoimenpiteet;
- b) 'tullimaksuilla' kaikkia tulleja, veroja ja muita maksuja, joita määrätään ja kannetaan sopimuspuolten alueella tullilainsäädäntöä sovellettaessa, ei kuitenkaan maksuja, jotka ovat tuotettujen palvelujen likimääräisten kustannusten suuruiset;
- c) 'pyynnön esittäneellä viranomaisella' toimivaltaista hallintoviranomaista, jonka sopimuspuoli on nimennyt tähän tarkoitukseen ja joka pyytää avunantoa tulliasioissa;

d) 'pyynnön vastaanottaneella viranomaisella' toimivaltaista hallintoviranomaista, jonka sopimuspuoli on nimennyt tähän tarkoitukseen ja joka vastaanottaa pyynnön avunannosta tulliasioissa;

e) 'rikkomisella' mitä tahansa tullilainsäädännön vastaista tekoa tai sellaisen yritystä.

3 artikla

Soveltamisala

1. Sopimuspuolet avustavat toisiaan tässä päätöksessä määrättyillä tavoilla ja edellytyksillä varmistaakseen tullilainsäädännön moitteettoman täytäntöönpanon, erityisesti ehkäisemällä, paljastamalla ja tutkimalla tullilainsäädännön vastaisia toimia.

2. Tässä päätöksessä tarkoitettu avunanto tulliasioissa koskee niitä sopimuspuolen hallintoviranomaisia, jotka ovat toimivaltaisia soveltamaan tätä päätöstä. Se ei vaikuta keskinäistä oikeusapua rikosasioissa koskeviin säännöksiin. Sitä ei myöskään sovelleta tietoihin, jotka viranomaiset keräävät oikeusviranomaisten pyyntöön perustuvan toimivallan nojalla elleivät oikeusviranomaiset anna siihen suostumustaan.

4 artikla

Pyyntöistä annettava apu

1. Pyyntöön vastaanottanut viranomainen toimittaa pyynnön esittäneelle viranomaiselle sen pyynnöstä kaikki asiaa koskevat tiedot, jotta tämä voi varmistaa, että tullilainsäädäntöä sovelletaan moitteettomasti, mukaan lukien tiedot havaituista tai suunnitelluista toimista, joilla on rikottu tai voidaan rikkoa tullilainsäädäntöä.

2. Pyyntöön vastaanottanut viranomainen ilmoittaa pyynnön esittäneelle viranomaiselle sen pyynnöstä, onko toisen sopimuspuolen alueelta viedyt tavarat tuotu asianmukaisesti toisen sopimuspuolen alueelle, ja mainitsee tarvittaessa tavaroihin sovelletun tullimenettelyn.

3. Pyyntöön vastaanottanut viranomainen toteuttaa pyynnön esittäneen viranomaisen pyynnöstä tarvittavat toimenpiteet varmistaakseen, että valvonta kohdistetaan:

- a) luonnollisiin henkilöihin tai oikeushenkilöihin, joiden perustellusti uskotaan rikkovan tai rikkoneen tullilainsäädäntöä;
- b) sellaisten tavaroiden liikkeisiin, joiden on ilmoitettu mahdollisesti johtavan vakavaan tullilainsäädännön rikkomiseen;
- c) kuljetusvälineisiin, joita perustellusti uskotaan käytetyn tai käytettävän tai voitavan käyttää tullilainsäädännön rikkomiseen.

5 artikla

Oma-aloitteinen avunanto

Sopimuspuolet avustavat toisiaan toimivaltaansa kuuluvissa asioissa silloin, kun ne katsovat sen tullilainsäädännön moitteettoman soveltamisen kannalta tarpeelliseksi, erityisesti silloin kun ne saavat tietoja

— toimista, joilla on rikottu, jotka rikkovat tai joilla saatetaan rikkoa tullilainsäädäntöä ja joilla saattaa olla merkitystä muille sopimuspuolille;

— uusista keinoista tai menetelmistä, joita käytetään näiden toimien toteuttamisessa;

— tavaroista, joiden tiedetään liittyvän vakavaan tuontia, kauttakulkua tai muuta tullimenettelyä koskevan tullilainsäädännön rikkomiseen.

6 artikla

Tiedoksiannot

Pyynnön vastaanottanut viranomainen toteuttaa pyynnön esittäneen viranomaisen pyynnöstä oman lainsäädäntönsä mukaisesti kaikki tarpeelliset toimenpiteet

— toimittaakseen kaikki asiakirjat ja

— antaakseen tiedoksi kaikki päätökset,

jotka kuuluvat tämän päätöksen soveltamisalaan, vastaanottajalle, joka asuu sen alueella tai on sijoittunut sinne. Tällöin sovelletaan 7 artiklan 3 kohtaa.

7 artikla

Avunantopyyntöjen muoto ja sisältö

1. Tässä päätöksessä tarkoitettavat pyynnöt on tehtävä kirjallisesti. Pynnön täyttämiseksi tarvittavat asiakirjat on liitettävä pyyntöön. Myös suulliset pyynnöt voidaan hyväksyä, jos se on tarpeen asian kiireellisyyden vuoksi, mutta ne on viipymättä vahvistettava kirjallisesti.

2. Tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitetuissa pyynnöissä on esitettävä seuraavat tiedot:

- a) pyynnön esittävä viranomainen;
- b) pyydetty toimenpide;
- c) pyynnön tarkoitus ja syy;
- d) asiaan liittyvä lainsäädäntö, säännöt ja muut oikeudelliset asiakirjat;
- e) mahdollisimman tarkat ja laajat tiedot tutkinnan kohteena olevista luonnollisista henkilöistä tai oikeushenkilöistä;
- f) yhteenveto asiaa koskevista olennaisista seikoista, lukuun ottamatta 6 artiklassa tarkoitettuja tapauksia.

3. Pynnöt on tehtävä pyynnön vastaanottaneen viranomaisen virallisella kielellä tai jollakin sen hyväksymällä kielellä.

4. Jos pyyntö ei täytä muotovaatimuksia, sen korjaamista tai täydentämistä voidaan vaatia; varotoimenpiteitä voidaan kuitenkin toteuttaa.

8 artikla

Pyyntöihin vastaaminen

1. Pynnön vastaanottanut viranomainen tai tapauksissa, joissa tämä ei voi toimia yksin, se hallinnollinen osasto, jolle tämä viranomainen on osoittanut pyynnön, toimii toimivaltansa ja käytettävissä olevien voimavarojensa rajoissa vastatakseen avunpyyntöön samalla tavoin kuin se toimisi omaan lukuunsa tai saman sopimuspuolen muiden viranomaisten pyynnöstä, ja toimittaa jo hallussaan olevia tietoja ja suorittaa tarkoituksenmukaisia tutkimuksia tai huolehtii siitä, että ne suoritetaan.

2. Avunantopyyntöihin vastataan pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen lainsäädännön, sääntöjen ja muiden oikeudellisten välineiden mukaisesti.

3. Sopimuspuolen asianmukaisesti valtuuttamat edustajat voivat toisen sopimuspuolen suostumuksella ja sen määräämin edellytyksin kerätä pyynnön vastaanottaneen viranomaisen tai sen vastuualueeseen kuuluvan toisen viranomaisen toimipaikoista tietoja, jotka koskevat tullilainsäädännön rikkomista ja joita pyynnön esittänyt viranomainen tarvitsee tämän päätöksen soveltamiseksi.

4. Sopimuspuolen edustajat voivat olla läsnä toisen sopimuspuolen alueella suoritettavissa tutkimuksissa tämän suostumuksella.

9 artikla

Tietojen lähettäminen

1. Pyynnön vastaanottanut viranomaislainen lähettää tutkimusten tulokset pyynnön esittäneelle viranomaiselle asiakirjoina, oikeaksi todistettuina asiakirjajäljennöksinä, kertomuksina ja muuna vastaavana kirjallisena materiaalina.

2. Kaikki 1 kohdassa tarkoitetut asiakirjat voidaan korvata automaattisella tietojenkäsittelymenetelmällä missä tahansa muodossa samaa tarkoitusta varten tuotetuilla tiedoilla.

10 artikla

Poikkeukset avunantovelvollisuudesta

1. Sopimuspuolet voivat kieltäytyä tässä päätöksessä tarkoitettua avunannosta, jos avunpyyntöön suostuminen

a) voisi vahingoittaa itsemääräämisoikeutta, yleistä järjestystä, turvallisuutta tai muita keskeisiä etuja;

b) käsittäisi muita kuin tulleja koskevia vero- tai valuuttasäännöksiä; tai

c) loukkaisi liike-, ammatti- tai teollisuussalaisuuksia.

2. Jos pyynnön esittänyt viranomaislainen pyytää sellaista apua, jota se ei itse voisi pyydettyään antaa, se mainitsee asiasta pyynnössään. Pynnön vastaanottaneen viranomaisen päätettäväksi jää, miten tällaiseen pyyntöön vastataan.

3. Jos avunannosta kieltäydytään, kieltäytymispäätös ja sen perustelut on viipymättä annettava tiedoksi pyynnön esittäneelle viranomaiselle.

11 artikla

Salassapitovelvollisuus

1. Kaikki tämän päätöksen nojalla missä muodossa tahansa annetut tiedot ovat luottamuksellisia. Ne kuuluvat salassapitovelvollisuuden piiriin ja nauttivat tiedot vastaanottaneen sopimuspuolen alueella sovellettavien lakien tarjoamasta suojasta sekä yhteisön toimielimiin sovellettavien vastaavien säännösten suojasta.

2. Henkilötietoja ei saa toimittaa, jos on aihetta olettaa, että tietojen välittäminen tai käyttö olisi vastoin osapuolten oikeusjärjestysten periaatteita varsinkin jos kyseiselle henkilölle koituisi tästä kohtuutonta haittaa. Tiedot vastaanottanut osapuoli ilmoittaa pyynnöstä tiedot toimittavalle osapuolelle, miten ja millaisin tuloksien annettuja tietoja on käytetty.

3. Henkilötietoja voidaan antaa vain hallintoviranomaisille ja oikeuskäsittelyä varten syyttäjä- ja tuomioistuinviranomaisille. Tietoja saa antaa muille henkilöille tai viranomaisille vasta tiedot antaneen viranomaisen suostuttua tähän.

4. Tiedot antava osapuoli tarkistaa toimitettavien tietojen oikeellisuuden. Jos käy ilmi, että toimitetut tiedot ovat virheellisiä tai ne on hävitettäviä, tästä ilmoitetaan viipymättä tiedot vastaanottaneelle osapuolelle. Vastaanottava osapuoli on velvollinen oikaisemaan tai hävittämään tiedot.

5. Kyseiselle henkilölle voidaan pyynnöstä antaa tietoja tallennetuista tiedoista ja tallentamisen tarkoituksesta edellyttäen, että tämä ei ole vastoin yleistä etua.

12 artikla

Tietojen käyttö

1. Saatuja tietoja saa käyttää yksinomaan tämän päätöksen tarkoituksiin, ja toinen sopimuspuoli voi käyttää niitä muihin tarkoituksiin ainoastaan tiedot luovuttaneen hallintoviranomaisen etukäteen antamalla kirjallisella luvalla, ja tietoja koskevat ne luovuttaneen viranomaisen asettamat rajoitukset. Näitä määräyksiä ei sovelleta huumausaineisiin ja psykotrooppisiin aineisiin liittyviä rikoksia koskeviin tietoihin. Näitä tietoja voidaan 3 kohdan rajoitusten mukaisesti välittää viranomaisille, jotka ovat osallistuvat suoraan huumausaineiden laittoman kaupan torjuntaan.

2. Edellä olevan 1 kohdan määräykset eivät estä käyttämästä tietoja hallinnollisissa tai oikeudellisissa menettelyissä, joihin on jälkikäteen ryhdytty tullilainsäädännön rikkomisen vuoksi.

3. Sopimuspuolet voivat pöytäkirjoissa, kertomuksissa ja todistajanlausunnoissa sekä tuomioistuinten käsiteltävinä olevissa syyte- ja muissa asioissa käyttää todisteina tietoja ja asiakirjoja, jotka on saatu tai joista on neuvoteltu tämän päätöksen määräysten mukaisesti.

13 artikla

Asiantuntijat ja todistajat

Pyynnön vastaanottaneen viranomaisen toimihenkilö voidaan toisen sopimuspuolen toimivaltaan kuuluvalla alueella valtuuttaa annetussa valtuutuksessa olevin rajoituksin esiintymään asian-tuntijana tai todistajana oikeus- tai hallintomenettelyissä, jotka koskevat tässä päätöksessä tarkoitettuja asioita, sekä esittämään esineitä, asiakirjoja tai niiden virallisesti oikeaksi todistettuja jäljennöksiä, joita mahdollisesti tarvitaan näissä menettelyissä. Todistamis- tai kuulemispyynnössä on ilmoitettava selvästi, minkä asian johdosta ja missä ominaisuudessa toimihenkilöä kuullaan.

14 artikla

Avunannosta aiheutuneet kustannukset

Sopimuspuolet eivät vaadi toisiltaan korvausta tämän päätöksen täytäntöönpanosta aiheutuneista kustannuksista lukuun ottamatta tarvittaessa asiantuntijoille ja todistajille sekä muun kuin julkisen laitoksen palveluksessa oleville tulkeille ja kääntäjille maksettuja palkkioita.

15 artikla

Täytäntöönpano

1. Tämän päätöksen täytäntöönpano on San Marinon tasavallan hallintoviranomaisten ja komission toimivaltaisten yksiköiden vastuulla. Ne päättävät kaikista tämän päätöksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavista käytännön toimenpiteistä ja järjestelyistä ottaen huomioon voimassa olevat tietosuoja koskevat säännöt. Ne voivat suositella toimivaltaisille elimille muutoksia, joita niiden käsityksen mukaan pitäisi tehdä tähän päätökseen.

2. Sopimuspuolet neuvottelevat keskenään ja ilmoittavat sen jälkeen toisilleen yksityiskohtaisista soveltamista koskevista säännöistä, jotka on annettu tämän artiklan määräysten mukaisesti.

16 artikla

Täydentävyys

1. Tämä päätös täydentää keskinäistä avunantoa koskevia sopimuksia, joita on tehty tai saatetaan tehdä yhden tai useamman yhteisön jäsenvaltion ja San Marinon välillä, eikä estä soveltamasta niitä. Sopimus ei myöskään estä mainittujen sopimusten mukaisesti tapahtuvaa laaja-alaisempaa keskinäistä avunantoa tulliasioissa.

2. Mainitut sopimukset eivät estä soveltamasta yhteisön säännöksiä komission toimivaltaisten elinten ja jäsenvaltioiden tulliviranomaisten välisestä sellaista tietojen toimittamisesta, jotka koskevat tulliasioissa saatuja, yhteisölle mahdollisesti merkityksellisiä tietoja, sanotun kuitenkin rajoittamatta 12 artiklan soveltamista.

17 artikla

Tämä päätös tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 1993.

Tehty Brysselissä 22 päivänä joulukuuta 1992.

Yhteistyökomitean puolesta

Puheenjohtaja

Pietro GIACOMINI

TILAUSHINNAT 2013 (ilman ALV:a, sisältää normaalit lähetyskulut)

| | | |
|---|---|-------------------|
| Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, vain paperipainos | 22 EU:n virallista kieltä | 1 300 euroa/vuosi |
| Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, paperipainos, vuosittainen DVD | 22 EU:n virallista kieltä | 1 420 euroa/vuosi |
| Euroopan unionin virallinen lehti, L-sarja, vain paperipainos | 22 EU:n virallista kieltä | 910 euroa/vuosi |
| Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, kuukausittainen (kumulatiivinen) DVD | 22 EU:n virallista kieltä | 100 euroa/vuosi |
| Virallisen lehden täydennysosa (S-sarja), tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat, DVD, ilmestyy kerran viikossa | Monikielinen: 23 EU:n virallista kieltä | 200 euroa/vuosi |
| Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja – kilpailut | Kilpailua koskevilla kielillä | 50 euroa/vuosi |

Euroopan unionin virallisilla kielillä ilmestyvästä *Euroopan unionin virallisesta lehdestä* on tilattavissa 22 eri kieliversiota. Tilaus käsittää L-sarjan (Lainsäädäntö) ja C-sarjan (Tiedonantoja ja ilmoituksia).

Jokainen kieliversio tilataan erikseen.

Virallisessa lehdessä L 156 18. kesäkuuta 2005 julkaistun neuvoston asetuksen (EY) N:o 920/2005 mukaan velvollisuus laatia kaikki säädökset iirin kielellä ja julkaista ne tällä kielellä ei väliaikaisesti sido Euroopan unionin toimielimiä, joten iirin kielellä julkaistavat viralliset lehdet ovat myynnissä erikseen.

Virallisen lehden täydennysosan (S-sarja – tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat) tilaukseen sisältyvät kaikki 23 virallista kieliversiota yhdellä monikielisellä DVD-levyllä.

Euroopan unionin virallisen lehden tilaajat voivat pyynnöstä saada virallisen lehden liitteitä. Tilaajille ilmoitetaan liitteiden ilmestymisestä *Euroopan unionin viralliseen lehteen* sisältyvässä kohdassa ”Huomautus lukijalle”.

Myynti ja tilaukset

Maksulliset julkaisut, kuten *Euroopan unionin virallinen lehti*, ovat tilattavissa jälleenmyyjiltämme. Luettelo jälleenmyyjistä löytyy seuraavasta internetosoitteesta:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_fi.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) on suora ja maksuton portti Euroopan unionin lainsäädäntöön. Sivustolla voi tarkastella *Euroopan unionin virallista lehteä* ja siellä ovat nähtävillä myös sopimukset, lainsäädäntö, oikeuskäytäntö ja lainsäädännön valmisteluasiakirjat.

Lisätietoja Euroopan unionista löytyy osoitteesta: <http://europa.eu>



**Euroopan unionin julkaisu-
toimisto**
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

FI